

В. В. Мартынов неоднократно подчеркивал, что «множество примитивов должно не постулироваться, а рекурсивно исчисляться, для чего примитивы должны быть распределены в семантическом поле по степени близости».

Исходя из рассмотренных нами примеров, можно заметить, что последовательности действий, макропроцессов, достаточно длинные. Для упрощения данных цепочек на ТАПАЗ-2 предусмотрены семантические поля. **Семантические поля** – комплекс языковых единиц, объединенный *интегральным, общим* семантическим признаком; иными словами – имеющий некоторый общий компонент значения. Одним из наиболее ярких примеров семантического поля является поле обозначения цветов, которое состоит из нескольких цветовых цепей (*красный – розовый – розоватый – малиновый; синий – голубой – голубоватый – бирюзовый* и т.д.): общий семантический компонент здесь – ‘цвет’. Семантические поля ТАПАЗ-2 описывают роли индивида, их макропроцессы. К примеру: *Мальчик пишет письмо. Семантическое поле номинативной единицы ручка – инструмент, макропроцесс – кодирование.*

Исследование показало, что один макропроцесс может переходить в другой макропроцесс, при этом они непосредственно связаны между собой.

Данные макропроцессы, являясь разными объектами, также могут преобразоваться, исходя из таблицы семантических элементов, в категорию одного семантически сходного макропроцесса, что доказывает возможность перевода многообъектной семантики в однообъектную. Это поможет открыть новые перспективы для семантических вычислений, а также избежать чрезмерного усложнения в формализованном описании события.

М. С. Филимонова

МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СЛОЖНЫХ ДОПОЛНЕНИЙ НАПРАВЛЕНИЯ ‘过来’ И ‘过去’

Так, одним из важнейших для китайского общества является понятие социальных связей, они же ‘关系’, которые основываются на принципах обоюдной выгоды. Наличие множества таких связей определяет возможности человека, потому очень много усилий прилагается для установления и поддержания хороших отношений.

Разрыв связей, коммуникации, негативно воспринимается на уровне подсознания, отражается в функционировании в китайском языковом сознании глаголов и простых дополнений направления ‘来’ и ‘去’, которые используются как в прямом, так и в метафорическом значении. При этом ‘来’ имеет значение «установления контакта», так как передает наличие возможности у говорящего а) визуализации или контакта с движущимся человеком (в прямом значении) и б) контакта с человеком (в метафорическом значении). Согласно мнению Ли Пу, форма иероглифа 来 в своем традиционном

начертании была сходна с изображением колоса пшеницы. В древности в сознании человека созревание пшеницы воспринималось как дар небес, вследствие чего иероглиф, который выполнял функцию глагола, получил значение ‘явить что-то’ (из небытия, невидимости в бытие, видимость). Впоследствии (в эпоху Ин: XVI–XI в. до н.э.) данный иероглиф стал обозначать ‘перемещение в пространстве’, в результате (или в процессе) которого движущийся человек (невидимый вначале) стал визуально доступным для говорящего. ‘去’ имел значение ‘покидать какое-либо место’, впоследствии данное значение развилось до ‘покидать «здесь» и исчезнуть из видимости’ (Ли Пу, 1997).

В современном китайском языке данные иероглифы ‘来’ и ‘去’, выступая в функции компонентов в простых и сложных дополнительных членах направления, сохранили этимологическое значение появления/исчезновения человека (в прямом значении) в зоне видимости говорящего, установления/разрыва контакта (в метафорическом), что можно проиллюстрировать примером использования в китайском языке сложных дополнительных членов направления ‘过来’ и ‘过去’.

В прямом значении иероглифа ‘过’ зафиксирована ориентация на участок между начальным и конечным пунктом, который (например, поперечная линия реки, дороги и т.п.) составляет путь между ними. Глагол, оформленный ‘过’, классифицирует перемещение как пересечение данного участка. В свою очередь ‘来’ и ‘去’ подчеркивают, совершается ли данное перемещение к или от говорящего (跑过来、开过去、走过来, 游过去) (таблица).

| | | | | | | | | |
|-----------|---------|-----------|-----------|------------|-----------|------------|--------------|----------|
| +过 guò | 走过来 | 开过来 | 骑过来 | 飞过来 | 游过来 | 爬过来 | 跳过来 | 穿过来 |
| | подойти | подъехать | подъехать | подлететь | подплыть, | подползти | перепрыгнуть | пересечь |
| | перейти | переехать | переехать | перелететь | переплыть | переползти | 跳过去 | 穿过去 |
| | 走过去 | 开过去 | 骑过去 | 飞过去 | 游过去 | 爬过去 | перепрыгнуть | пересечь |
| | отойти | отъехать | отъехать | отлететь | отплыть | отползти | | |
| | перейти | переехать | переехать | | | переползти | | |

В метафорическом значении компонент ‘过’ классифицирует *перемещение/переход из одного состояния в другое*. При этом ‘来’ и ‘去’ отражают «положительность/отрицательность» данного перемещения/перехода, которые проявляются в нормальности/ненормальности функционирования организма/разума человека, результате действия, порождающего установление/разрыв коммуникации.

Метафорический *переход из ненормального (пассивного) состояния в нормальное (активное) состояние* выражается с помощью комбинации ‘过来’ с различными глаголами (Цзинь Тао, 2015), и показывает, что действие направлено на образование контакта с говорящим либо согласуется с интересами социума. Так, в сочетаниях *活过来* (‘ожить, прийти в себя после пребывания в предсмертном состоянии’), ‘清醒’ (‘прийти в себя’), *缓过来*

‘отойти поле засухи (о посевах)’; *暖过来* ‘оттаять (о сердце, чувствах)’; *恢复过来* ‘вернуться в нормальное состояние (например, об экономике)’; *救过来* ‘спасти (например, страну от кризиса)’ ‘*过来*’ придает значение *перехода от критического (ненормального, пассивного) состояния (физического, психического) в нормальное*, что является важным для человека и общества (Цзинь Тао, 2015). Также примером может послужить *переход от неясности, ошибочности, заблуждения к осознанию*: *明白过来* ‘понять, осознать’; *意识过来* ‘осознать’; *反应过来* ‘понять, отреагировать’; *исправлению ошибок, улучшению чего-либо, изменению к лучшему*: ‘*改过来*’ ‘исправить ошибки’ (Цзинь Тао, 2015); *改造过来* ‘исправить (например, о характере)’. *过来* также имеет значение ‘пережить трудности и испытания, выжить’, что в свою очередь подчеркивает *переход от сложного трудного периода, опыта к нормальному состоянию*: *活过来* ‘выжить’; *挺过来* ‘выдержать’; *挣扎过来* ‘бороться из последних сил и победить’. В сочетании с глаголами, обозначающими чувства, эмоции, при этом чаще употребляясь именно в отрицательной форме, ‘*过来*’ придает значение ‘хотеть, но не мочь выразить какие-либо эмоции’: *爱不过来* ‘не смочь полюбить’, *哭不过来* ‘не смочь заплакать’, *恨不过来* ‘не смочь начать ненавидеть’, *笑不过来* ‘не смочь рассмеяться’. Помимо вышперечисленных значений *过来* в сочетании с рядом глаголов отражает значение ‘в полной мере использовать конкретно отведенный запас сил, условий и т.д.’, например, *喘过来* ‘перевести дух, выдохнуть’; *透过来* ‘перевести дыхание, выдохнуть’; *忙过来* ‘управиться’; *安排过来* ‘распределить, отрегулировать’; *照顾过来* ‘позаботиться в полной мере’; *算过来* ‘учесть’; *数过来* ‘сосчитать’; *举过来* ‘перечесать’. Тем не менее эта группа сочетаний также чаще всего используется в отрицательной форме, например, *气都喘不过来* ‘не продохнуть’. *Проявление положительной и «полезной для социума» коммуникации в той или иной форме* нам видится в следующих сочетаниях: *娶过来* ‘брать в жены’, *争取过来* ‘добиваться, бороться (драться) за...’, *承受过来* ‘выдержать’, *掌握过来* ‘завладеть, овладеть’. Метафорический переход к физическому состоянию, способствующему коммуникации, а именно к *обращенности на партнера по коммуникации*, находит свое отражение в следующих примерах: *转过来* ‘повернуться

(телом), повернуть голову, лицо’, *扭过来* ‘повернуть голову’, *背过来* ‘повернуться’, *回过来* ‘повернуть голову, повернуть назад к исходной точке’. Сочетания с глаголами *背*, *转* и *回* выражают значение ‘изменение направленности головы или тела человека на 90–180 градусов’. При этом говорящий находится именно в точке, в сторону которой происходит поворот. *反过来* ‘переворачивать’, *翻过来* ‘перевернуть(ся) (о теле)’, *磨过来* ‘развернуться (о машине)’ отражают процесс изменения положения тела/предмета и, как результат, обращенность к говорящему.

Обратный процесс *метафорического перехода из нормального (активного) в ненормальное (пассивное) состояние* передается с помощью сочетания глаголов с ‘*过去*’. Например, глагол *昏* ‘мутиться, терять сознание’, *死* ‘умирать’ при употреблении с ‘*过去*’ указывают на *неестественность, принудительный характер действия*. *睡过去* указывает на то, что процесс засыпания спровоцирован чрезмерной усталостью, влиянием психотропных препаратов, болезнью и т.п. Глагол *迷糊* ‘туманиться’ употребляется чаще всего именно с ‘*过去*’, так как сама семантика слова говорит о том, что действие произошло под принудительным влиянием внешних факторов на организм. Этот вывод подтверждают и такие примеры, как *晕过去* ‘падать в обморок’; *病过去* ‘заболеть’ (Цзинь Тао, 2015). В результате подобных переходов в иное состояние происходит обрыв коммуникации, что воспринимается отрицательно партнером по коммуникации. В сочетании с глаголами *赛*, *赶*, *厉害* передает значение ‘превосходить кого-то в чем-либо, что, получается, не несет в себе положительного оттенка, так как не способствует установлению равноправной коммуникации. Так же, как и *过来*, ‘*过去*’ имеет значение *пережить трудности и испытания, выжить*, ‘*挺过去*’ ‘выдержать’; ‘*挨过去*’ ‘пережить’. Вследствие того, что глагол ‘*过去*’ имеет значение ‘проходить’, ‘миновать’, ‘кончиться’, выступая в качестве сложного дополнения направления в метафорическом значении, он может придавать значение *прохождения, утекания (о времени)*, при этом время утекает в противоположном от нас направлении, без возможности повернуть его вспять: *溜过去* ‘утечь быстро (о времени)’, *坐过去* ‘просидеть’, *度过去* ‘провести (время)’. *Переход к физическому состоянию, ведущему к обрыву коммуникации*, находит свое отражение в следующих примерах: *转过去* ‘отвернуться (телом), отвернуть голову, лицо’, *扭过去* ‘отвернуть голову’, *背过去* ‘отвернуться, отвернуть лицо’, *回过去* ‘отвернуть голову’ (Цзинь Тао, 2015).

Таким образом, мы видим, что для китайской языковой картины мира важным представляется, насколько то или иное действие направлено на создание или поддержание контакта с говорящим или социумом в целом, в результате чего возникает оппозиция действий или состояний, противопоставленных по вектору установления/разрыва контакта.

А. И. Храмцова

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ВИД И СПОСОБЫ ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Любой язык обладает определенным набором средств выражения значений аспектуальности. В лингвистике под *аспектуальностью*, в том числе и категорией вида, принято понимать способность выражать с помощью разноуровневых способов и различных средств характер протекания и распределения действия во времени. Именно поэтому множество исследований посвящено изучению грамматической категории вида в разных языках, а также выделению системы видовых значений и способов их выражения. В корейском языке такие исследования начались относительно недавно. К настоящему времени у исследователей корейского языка уже не возникает вопроса о наличии в нем категории вида и аспектуальности, однако до сих пор нет единства мнений относительно количества видовых составляющих, а также отнесения той или иной конструкции к какому-либо грамматическому виду или аспектуальному классу, подклассу, способу действия. Опираясь на современные исследования, в корейском языке можно выделить три вида: длительный, завершённый (предельный) и многократный. Длительный вид обозначает действие, которое находится в процессе осуществления в конкретный момент времени, а также указывает на длящееся состояние. При этом в корейском языке видовые различия выражаются преимущественно аналитическими конструкциями.

В 50-е годы примерно в один и тот же период ученые-лингвисты выделяли различное количество конструкций длительного вида. Так, Ким Су Ген выделил 6 конструкций (-고 있다 -*ко итта*, -아/어 있다 -*а/о итта*, -아/어 쌓다 -*а/о ссатха*, -아/어 오다 -*а/о ода*, -아/어 가다 -*а/о када*, -곤 하다 -*кон хада*). А. А. Холодович в целом не выделял отдельно видовые конструкции, а относил их к способам действия (те же конструкции, кроме -아/어 쌓다 -*а/о ссатха* и -곤 하다 -*кон хада*). Ю. Н. Мазур, в свою очередь, выделил 5 конструкций со значением длительного вида, заменив -아/어 쌓다 -*а/о ссатха* на -는 중이다 -*нын чунгида* и исключив 곤 하다 -*кон хада* (в дальнейшем была отнесена к многократному виду). В более современных исследованиях к конструкциям длительного вида были добавлены -아/어 대다 -*а/о тэда* и -는 길이다 -*нын кирида*. Таким образом, на данный момент в корейском языке различаются семь конструкций длительного вида: -고 있다 -*ко итта*, -아/어 있다 -*а/о итта*, -아/어 오다 -*а/о ода*, -아/어 가다 -*а/о када*, -는 중이다 -*нын чунгида*, -는 길이다 -*нын кирида* и -아/어 대다 -*а/о тэда*.